

Allgemeine Verkaufs- und Lieferbedingungen

(Stand: September 2016)

1. Geltungsbereich

- 1.1 Für alle Verkäufe und Lieferungen von Waren, Zubehör und Ersatzteilen an Unternehmern, jur. Personen des öffentlichen Rechts und öffentlich-rechtlichen Sondervermögen (nachstehend „Leistungen“) der DEOS AG (nachfolgend „Verkäufer“ genannt) gelten ausschließlich diese allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen. Entgegenstehenden und/oder ergänzenden allgemeinen Geschäftsbedingungen wird hiermit ausdrücklich widersprochen; sie gelten nur dann, wenn der Verkäufer diese ausdrücklich bestätigt oder diese Bedingungen eine zwingende gesetzliche Regelung wiedergeben. Die vorbehaltlose Lieferung, die Erbringung von Leistungen oder die Entgegennahme von Zahlungen bedeutet kein Anerkenntnis abweichender Bestimmungen.
- 1.2 Die allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen des Verkäufers gelten auch für alle zukünftigen Geschäfte mit dem Käufer.

2. Angebot und Vertragsabschluss

- 2.1 Angebote des Verkäufers erfolgen freibleibend. Der Vertrag kommt erst durch die Bestellung des Käufers und die Auftragsbestätigung des Verkäufers zustande.
- 2.2 Die in den Katalogen, Prospekten und auch die in den zu den Angeboten beigefügten Unterlagen, insbesondere Abbildungen, Zeichnungen, Gewichts- und Maßangaben, gemachten Angaben, stellen keine Beschreibungen der Beschaffenheit der Leistungen oder eine Garantie derselben dar. Beschaffenheitsangaben und Garantien sind als solche zu bezeichnen und bedürfen der schriftlichen Bestätigung des Verkäufers. Ohne diese schriftliche Bestätigung führen Werbung oder sonstige öffentliche Äußerungen des Verkäufers ebenfalls zu keinen Verpflichtungen.
- 2.3 An Abbildungen, Zeichnungen, Kalkulationen und sonstigen Unterlagen behält sich der Verkäufer Eigentums- und Urheberrechte vor. Dies gilt auch für solche schriftlichen Unterlagen, die als „vertraulich“ bezeichnet sind. Vor ihrer Weitergabe an Dritte bedarf der Käufer der ausdrücklichen schriftlichen Zustimmung des Verkäufers.

3. Preise und Zahlungsbedingungen

- 3.1 Maßgeblich sind ausschließlich die in der Auftragsbestätigung des Verkäufers genannten Preise. Zusätzliche Leistungen werden gesondert berechnet.
- 3.2 Sämtliche Preise sind Nettopreise ohne Umsatzsteuer, die der Käufer in ihrer jeweiligen gesetzlichen Höhe zusätzlich zu entrichten hat.
- 3.3 Soweit nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart worden ist, gelten die Preise jeweils ab Werk aus-

General Terms and Conditions for Sales and Deliveries

(Issue date: September 2016)

1. Scope

- 1.1 All sales and deliveries of goods, accessories and spare parts to commercial clients, with public legal entities as well as public trusts (hereinafter referred to as “supplies”) from DEOS AG (hereinafter referred to as the “seller”) shall be exclusively governed by these General Terms and Conditions for Sales and Deliveries. Conflicting and/or supplementary general terms and conditions are hereby expressly rejected; they shall only apply when the seller expressly acknowledges them or those conditions reflect a mandatory legal stipulation. Delivery of goods, provision of services or acceptance of payments without reservations shall not constitute an acknowledgement of divergent terms and conditions.
- 1.2 The seller's General Terms and Conditions for Sales and Deliveries shall also apply to all future transactions with the purchaser.

2. Quotations and conclusion of contracts

- 2.1 Quotations by the seller are without engagement. The contract only comes into effect with the purchaser's order and the acknowledgement of order by the seller.
- 2.2 The details presented in the catalogues, brochures and also in the documents enclosed with the quotations, including in particular illustrations, drawings, and statements of weights and dimensions shall not constitute descriptions of the quality characteristics of the supplies or any guarantee thereof. Statements of quality characteristics and guarantees are to be designated as such and shall require the written confirmation of the seller. Without such written confirmation, advertising or other public statements by the seller shall also not lead to any obligations.
- 2.3 The seller reserves all rights of ownership and copyright to illustrations, drawings, calculations and other documents. This shall also apply to those written documents which are designated “confidential”. The purchaser shall require the express written consent of the seller before passing these on to third parties.

3. Prices and terms of payment

- 3.1 Only those prices stated in the seller's acknowledgement of order shall be applicable. Separate charges will be made for any additional goods or services supplied.
- 3.2 All prices quoted are net of value added tax, which the purchaser will be required to pay in addition at the relevant statutory rate.
- 3.3 Unless expressly otherwise agreed, the prices stated shall be ex-works prices excluding packaging and in-

<p>schließlich Verpackung und Versicherung. Frachtkosten, Verpackungskosten, öffentliche Abgaben und Zölle hat der Käufer zu tragen, soweit zwischen den Parteien nicht ausdrücklich etwas anderes schriftlich vereinbart worden ist.</p>	<p>3.4 Der Abzug von Skonto bedarf besonderer schriftlicher Vereinbarung.</p>	<p>3.5 Sofern sich aus der Auftragsbestätigung nichts anderes ergibt, ist der Kaufpreis netto (ohne Abzug) innerhalb von 14 Tage ab Rechnungsdatum zur Zahlung fällig. Für die Rechtzeitigkeit der Zahlung kommt es auf den Eingang des Geldes an. Es gelten die gesetzlichen Regelungen betreffend die Folgen des Zahlungsverzugs.</p>	<p>3.6 Aufrechnungsrechte stehen dem Käufer nur zu, wenn seine Gegenansprüche rechtskräftig festgestellt, unbestritten oder vom Verkäufer anerkannt sind. Außerdem ist er zur Ausübung eines Zurückbehaltungsrechts nur insoweit befugt, als sein Gegenanspruch auf dem gleichen Vertragsverhältnis beruht.</p>	<p>3.4 Deduction of prompt payment discounts shall require a special written agreement.</p>	<p>3.5 Unless otherwise stated in the acknowledgement of order, the purchase price shall be payable in full and without deduction within 14 days of the invoice date. The time of payment shall be the time at which the payment is received. The stipulations of law concerning the consequences of default in payment shall apply.</p>	<p>3.6 The purchaser shall only be entitled to set off counterclaims when these have been recognized by declaratory judgement, are undisputed or have been accepted by the seller. Furthermore, the purchaser shall only be entitled to exercise a right of retention if and to the extent that his counter-claim is based on the same contractual relationship.</p>	
<p>4. Eigentumsvorbehalt</p>		<p>4. Retention of title</p>					
<p>4.1 Alle gelieferten Waren bleiben Eigentum des Verkäufers (Vorbehaltsware) bis zur Erfüllung sämtlicher Forderungen, insbesondere auch der jeweiligen Saldoforderungen, die dem Verkäufer im Rahmen der Geschäftsbeziehung zustehen. Dies gilt auch für künftige und bedingte Forderungen. Der Verkäufer ist zur Abtretung der ihm gegenüber dem Käufer zustehenden Zahlungsansprüche befugt.</p>	<p>4.2 Die Be- und Verarbeitung der Vorbehaltsware erfolgt für den Verkäufer als Hersteller im Sinne von § 950 BGB, ohne den Verkäufer zu verpflichten. Die be- und verarbeitete Ware gilt als Vorbehaltsware im Sinne der Ziffer 4.1.</p>	<p>4.3 Bei Verarbeitung, Verbindung und Vermischung der Vorbehaltsware mit anderen Waren durch den Käufer steht dem Verkäufer das Miteigentum an der neuen Sache zu im Verhältnis des Rechnungswertes der Vorbehaltsware zum Rechnungswert der anderen verwendeten Waren. Erlischt das Eigentum des Verkäufers durch Verbindung, Vermischung oder Verarbeitung, so überträgt der Käufer dem Verkäufer bereits jetzt die ihm zustehenden Eigentums- bzw. Anwartschaftsrechte an dem neuen Bestand oder Sache im Umfang des Rechnungswertes der Vorbehaltsware, im Falle der Verarbeitung im Verhältnis des Rechnungswertes der Vorbehaltsware zum Rechnungswert der anderen verwendeten Waren und verwahrt sie unentgeltlich für den Verkäufer. Die Miteigentumsrechte des Verkäufers gelten als Vorbehaltsware im Sinne der Ziffer 4.1.</p>	<p>4.4 Der Käufer darf die Vorbehaltsware nur im gewöhnlichen Geschäftsverkehr zu seinen Geschäftsbedingungen und, solange er nicht im Verzug ist, weiterveräußern, vorausgesetzt, dass er sich das Eigentum vorbehält und die Forderungen aus der Weiterveräußerung gemäß den Ziffern 4.5 und 4.6 auf den Verkäufer übergehen. Zu anderen Verfügungen über die Vorbehaltsware ist er nicht berechtigt. Als Weiterveräußerung im Sinne dieses Abschnitts 4. gilt auch die Verwendung der Vorbehaltsware zur Erfüllung von Werkverträgen.</p>	<p>4.1 All goods supplied shall remain the property of the seller (goods subject to retention of title) until all claims are fulfilled; these claims shall include in particular the balances owed to the seller by reason of the business relationship at the relevant time. This shall also apply to future and conditional claims. The seller shall be entitled to assign his claims for payment on the purchaser to third parties.</p>	<p>4.2 Processing of the goods subject to retention of title shall take place for the seller as manufacturer within the meaning of Section 950 of the German Civil Code (BGB) without placing any obligation on the seller. The processed goods shall be deemed to be goods subject to retention of title as set out in clause 4.1.</p>	<p>4.3 If the goods subject to retention of title are processed, joined or mixed with other goods by the purchaser, the seller shall be entitled to co-ownership of the new objects in the proportion of the invoice value of the goods subject to retention of title to the invoice value of the other goods used. Should the seller's ownership be extinguished by joining, mixing or processing, the purchaser shall here and now transfer to the seller the ownership or expectancy rights to the new inventory or object to which he is entitled in the amount of the invoice value of the goods subject to retention of title, and in the case of processing in the proportion of the invoice value of the goods subject to retention of title to the invoice value of the other goods used, and preserve those rights for the seller at no charge. The seller's co-ownership rights shall be deemed to be goods subject to retention of title as set out in clause 4.1.</p>	<p>4.4 The purchaser may only resell the goods subject to retention of title in the usual course of business subject to his terms and conditions and as long as he is not in default, provided that he retains title to the goods and his receivables from the resale are transferred to the seller as set out in clauses 4.5 and 4.6. He shall not be entitled to dispose of the goods subject to retention of title in any other way. Resale within the meaning of this section 4 shall also include the use of the goods subject to retention of title to fulfil contracts to produce specific works.</p>

- | | |
|--|---|
| <p>4.5 Die Forderungen des Käufers aus der Weiterveräußerung der Vorbehaltsware werden bereits jetzt an den Verkäufer abgetreten. Sie dienen in demselben Umfang zur Sicherung wie die Vorbehaltsware im Sinne der Ziffer 4.1.</p> <p>4.6 Wird die Vorbehaltsware vom Käufer zusammen mit anderen Waren weiterveräußert, so wird dem Verkäufer die Forderung aus der Weiterveräußerung im Verhältnis des Rechnungswertes der Vorbehaltsware zum Rechnungswert der anderen Waren abgetreten. Bei der Weiterveräußerung von Waren, an denen der Verkäufer Miteigentumsanteile gemäß Ziffer 4.3 hat, wird dem Verkäufer ein seinem Miteigentumsanteil entsprechender Teil der Forderung abgetreten.</p> <p>4.7 Der Käufer ist berechtigt, Forderungen aus der Weiterveräußerung einzuziehen. Auf Verlangen des Verkäufers ist er verpflichtet, seine Abnehmer sofort von der Abtretung an den Verkäufer zu unterrichten – sofern der Verkäufer dies nicht selbst veranlasst – und dem Verkäufer die zur Einziehung erforderlichen Auskünfte und Unterlagen zu geben. Zur Abtretung der Forderung ist der Käufer in keinem Fall befugt.</p> <p>4.8 Gerät der Käufer mit der Zahlung in Verzug und deutet dies auf eine Gefährdung der Realisierbarkeit eines nicht unerheblichen Teils der Forderung hin, ist der Verkäufer berechtigt, die Weiterverarbeitung der gelieferten Ware zu untersagen und die Ware zurückzuholen. Die Rückholung ist kein Rücktritt vom Vertrag.</p> <p>4.9 Von einer Pfändung oder anderen Beeinträchtigungen durch Dritte muss der Käufer den Verkäufer unverzüglich benachrichtigen.</p> <p>4.10 Übersteigt der Wert der bestehenden Sicherheit die gesicherten Forderungen insgesamt um mehr als 20 %, so ist der Verkäufer auf Verlangen des Käufers insoweit zur Freigabe von Sicherheiten nach Wahl des Verkäufers verpflichtet.</p> <p>5. Fristen für Lieferungen und Verzug</p> <p>5.1 Lieferfristen gelten nur bei ausdrücklicher schriftlicher Bestätigung als vereinbart. Lieferfristen beginnen mit dem Datum der Auftragsbestätigung des Verkäufers jedoch nicht vor Abklärung aller technischen Fragen, dem rechtzeitigen Eingang sämtlicher vom Käufer zu liefernden Unterlagen, erforderlichen Genehmigungen und Freigaben. Werden diese Voraussetzungen nicht rechtzeitig erfüllt, so verlängern sich die Fristen angemessen; dies gilt nicht, wenn der Verkäufer die Verzögerung zu vertreten hat.</p> <p>5.2 Die Lieferfrist ist eingehalten, wenn der Liefergegenstand bis zu dem Ablauf das Werk oder das Lager des Verkäufers verlassen oder der Verkäufer die Versandbereitstellung mitgeteilt hat. Dies gilt nicht, wenn im Vertrag eine Anlieferung auf Kosten des Verkäufers vereinbart worden ist.</p> <p>5.3 Teillieferungen sind zulässig, soweit für den Käufer zumutbar.</p> <p>5.4 Gerät der Käufer mit der Annahme der vertragsmäßigen Lieferung in Verzug, so hat der Verkäufer – vorbehaltlich aller anderen Ansprüche – das Recht, die Ware auf Risiko des Käufers einzulagern und die</p> | <p>4.5 The purchaser's receivables from the resale of the goods subject to retention of title are assigned to the seller here and now. They shall serve as security to the same extent as the goods subject to retention of title as set out in clause 4.1.</p> <p>4.6 Should the goods subject to retention of title be resold by the purchaser together with other goods, the receivables from the resale shall be assigned to the seller in the proportion of the invoice value of the goods subject to retention of title to the invoice value of the other goods. On resale of goods of which the seller has co-ownership shares as set out in clause 4.3, a portion of the receivables corresponding to the seller's co-ownership share shall be assigned to the seller.</p> <p>4.7 The purchaser shall be entitled to collect receivables from the resale. On request by the seller, he shall be obliged to inform his customers immediately of the assignment to the seller – where the seller does not arrange for this himself – and provide the seller with the information and documents required for collection of the funds. The purchaser shall in no case be entitled to assign the debt to a third party.</p> <p>4.8 Should the purchaser be in default with the payment and this indicate that the realizability of a not inconsiderable part of the debt is at risk, the seller shall be entitled to prohibit the further processing of the goods supplied and repossess the goods. Repossession shall not constitute a withdrawal from the contract.</p> <p>4.9 The purchaser must notify the seller without delay of any seizure or other impairment of the goods by third parties.</p> <p>4.10 Should the value of the existing security exceed the total secured debts by more than 20 %, the seller shall be obliged on request by the purchaser to release securities at the option of the seller to that extent.</p> <p>5. Delivery periods and default</p> <p>5.1 Delivery periods shall only be deemed to be agreed when expressly confirmed in writing. Delivery periods shall commence on the date of the seller's acknowledgement of the order, the date of clarification of all technical questions, or the prompt receipt of all documents, necessary approvals and releases to be provided by the purchaser, whichever is the latest. If these conditions are not fulfilled in due time, the periods shall be extended appropriately; this shall not apply if the seller is responsible for the delay.</p> <p>5.2 The delivery period shall be complied with when the goods to be supplied have left the seller's works or store or the seller has advised readiness for despatch by the end of the period. This shall not apply when delivery at the cost of the seller has been agreed in the contract.</p> <p>5.3 Partial deliveries shall be permissible to the extent that the purchaser can reasonably be expected to accept them.</p> <p>5.4 Should the purchaser be in default with acceptance of the contractual supply, the seller shall have the right – without prejudice to all other claims – to store the goods at the risk of the purchaser and receive com-</p> |
|--|---|

	aufgrund des Annahmeverzuges erlittenen Mehraufwendungen vom Käufer ersetzt zu bekommen.		pensation from the purchaser for the additional expense incurred as a result of the default in acceptance.
5.5	Beruhet die Nichteinhaltung der Lieferfristen auf höherer Gewalt oder anderen vom Verkäufer nicht zu vertretenden Störungen, z. B. Krieg, terroristische Anschläge, Einfuhr- und Ausfuhrbeschränkungen, Arbeitskämpfe (auch solche, die Zulieferer betreffen), verlängern sich die vereinbarten Lieferfristen angemessen.	5.5	Should failure to comply with delivery periods result from force majeure or other disruptions beyond the seller's control, e.g. war, terrorist attacks, import and export restrictions, or industrial disputes (including those affecting external suppliers), the agreed delivery periods shall be appropriately extended.
5.6	Der Käufer ist verpflichtet, auf Verlangen des Verkäufers innerhalb einer angemessenen Frist zu erklären, ob er wegen der Verzögerung der Lieferung vom Vertrag zurücktritt oder auf die Lieferung besteht.	5.6	The purchaser shall be obliged on request by the seller to declare within a reasonable period whether he wishes to withdraw from the contract on account of the delay in delivery or whether he insists on the delivery.
6.	Gefahrübergang	6.	Transfer of risk
6.1	Soweit nichts anderes vereinbart ist, erfolgen Versand und Transport auf Gefahr des Käufers. Die Gefahr geht auf den Käufer über, sobald die Sendung an die den Transport ausführende Person übergeben worden ist.	6.1	Unless otherwise agreed, despatch and transport take place at the purchaser's risk. The risk is transferred to the purchaser as soon as the consignment has been handed over to the person transporting it.
6.2	Verzögert sich die Versendung der Lieferung aus Gründen, die beim Käufer liegen, geht die Gefahr der zufälligen Verschlechterung und des zufälligen Untergangs mit Anzeige der Versandbereitschaft an den Käufer über.	6.2	Should despatch of the consignment be delayed for reasons within the purchaser's control, the risks of accidental deterioration and accidental destruction shall be transferred to the purchaser on notification of readiness for despatch.
6.3	Kommt der Käufer in Annahmeverzug, geht die Gefahr der zufälligen Verschlechterung und des zufälligen Untergangs auf den Käufer über.	6.3	Should the purchaser be in default with acceptance of the goods, the risks of accidental deterioration and accidental destruction shall be transferred to the purchaser.
6.4	Bei Lieferungen mit Aufstellungs- oder Montageverpflichtung geht die Gefahr nach erfolgter Aufstellung oder Montage des Liefergegenstandes auf den Käufer über oder, soweit gesondert schriftlich vereinbart, nach Abschluss des einwandfreien Probetriebes. Wenn der Beginn oder die Durchführung der Aufstellung oder Montage bzw. des Probetriebes aus vom Käufer zu vertretenden Gründen verzögert wird oder der Käufer insoweit in Annahmeverzug gerät, geht die Gefahr bereits zu diesem Zeitpunkt auf den Käufer über.	6.4	In the case of deliveries with installation or assembly obligations, the risk shall be transferred to the purchaser on completion of installation or assembly of the goods delivered, or, if separately agreed in writing, on completion of trial operation without defects. Should the start or performance of the installation or assembly work or the trial operation be delayed for reasons within the purchaser's control, or the purchaser be in default with acceptance in this respect, the risk shall be transferred to the purchaser at that time.
6.5	Der Käufer darf die Entgegennahme von Leistungen wegen unerheblicher Mängel nicht verweigern.	6.5	The purchaser may not refuse to accept supplies on account of minor defects.
7.	Montage und Aufstellung	7.	Assembly and installation
7.1	Bei Durchführung der Montage und Aufstellungsarbeiten, soweit diese gesondert vereinbart worden sind, hat der Käufer auf seine Kosten dem Montagepersonal Unterstützung zu gewähren. Dies gilt im Bedarfsfall auch für geeignete Hilfskräfte, für die der Verkäufer keine Haftung übernimmt. Energie, einschließlich der erforderlichen Anschlüsse ist auf Kosten des Käufers zu stellen.	7.1	The purchaser is to provide support to the installation personnel in the performance of assembly and installation work at his own cost when such work has been separately agreed. This shall also apply to the provision of suitable assistants for whom the seller accepts no liability. Energy, including the necessary connections, is to be provided at the purchaser's cost.
7.2	Der Schutz von Personen und Sachen am Ort der Montage/Aufstellung obliegt dem Käufer.	7.2	Protection of persons and property at the place of assembly/installation shall be the purchaser's responsibility.
7.3	Der Käufer hat für angemessene Arbeitsbedingungen und die Sicherheit am Ort der Montage/Aufstellung zu sorgen.	7.3	The purchaser is to ensure appropriate working conditions and safety at the place of assembly/installation.
7.4	Der Montageleiter ist über die vor Ort zu beachtenden	7.4	The installation manager is to be informed of the

		safety regulations to be observed at site and of the local circumstances.
7.5 Der Käufer hat sicherzustellen, dass die Montage nach Eintreffen des Montagepersonals unverzüglich begonnen und ohne Behinderungen durchgeführt werden kann. Vom Käufer zu vertretende Verzögerungen gehen zu Lasten des Käufers. Daraus resultierende Mehraufwendungen sind dem Verkäufer durch den Käufer zu erstatten.	7.5	The purchaser is to ensure that assembly work can commence without delay on arrival of the assembly personnel and can be performed without obstruction. Any delays caused by reasons within the purchaser's control shall be at the cost of the purchaser. Any resulting additional costs are to be refunded to the seller by the purchaser.
7.6 Wird eine Montage/Aufstellung durch den Eintritt von Umständen verzögert, die nicht vom Verkäufer zu vertreten sind, verlängert sich die Montagefrist angemessen, ohne dass daraus Ansprüche gegen den Verkäufer abgeleitet werden können. Aus einer Verzögerung entstandene Schäden trägt der Verkäufer nur dann, wenn er die Gründe der Verzögerung vorsätzlich oder grob fahrlässig herbeigeführt hat.	7.6	If assembly/installation is delayed by the occurrence of circumstances beyond the seller's control, the assembly/installation period shall be appropriately prolonged without this giving rise to any claims against the seller. Losses or damages arising from a delay shall only be borne by the seller when he has brought about the causes of the delay intentionally or by gross negligence.
7.7 Eine Abnahme der Montage-/Aufstellungsleistungen hat unmittelbar nach Montagebeendigung zu erfolgen. Verzögert sich die Abnahme aus Gründen, die vom Verkäufer nicht zu vertreten sind, so gilt die Abnahme nach Ablauf von zwei Werktagen seit Zugang der Anzeige der Montagebeendigung als erfolgt.	7.7	Acceptance inspection of the assembly/installation work is to take place immediately on completion of that work. Should the inspection be delayed for reasons beyond the seller's control, the work shall be deemed accepted at the end of two working days from receipt of the notification of completion of assembly/installation.
8. Rechte an Software		8. Rights to software
8.1 Sämtliche Programme bleiben Eigentum des Verkäufers. Programme, Dokumentationen und nachträgliche Ergänzungen dürfen ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Verkäufers Dritten nicht zugänglich gemacht werden und – auch für eigene Zwecke vorbehaltlich einer Sicherungskopie – weder kopiert noch irgendwie anders dupliziert werden.	8.1	All programs shall remain the property of the seller. Programs, documentation and subsequent additions may not be made accessible to third parties and neither copied nor otherwise duplicated – even for the purchaser's own purposes, except for a single backup copy – without the prior written consent of the seller.
8.2 An Programmen und dazugehörigen Dokumentationen, nachträglichen Ergänzungen wird ein nicht ausschließliches und nicht übertragbares Benutzungsrecht zum internen Betrieb der Ware, für das die Programme geliefert werden, eingeräumt. Für Programme und Dokumentationen, die im Auftrag des Käufers angefertigt werden und die die Lieferung des Verkäufers darstellen, werden dem Käufer in gewünschter Anzahl Einzellizenzen für Endkunden im Umfang eines nicht ausschließlichen und nicht übertragbaren Nutzungsrechts gewährt.	8.2	A non-exclusive and non-transferrable right of use is granted for the programs and corresponding documentation and subsequent additions for the internal operation of the goods for which the programs are supplied. Individual licences for end users in the scope of a non-exclusive and non-transferrable right of use shall be granted to the purchaser in the number desired for programs and documentation which are produced on behalf of the purchaser and which constitute the seller's supplies.
8.3 Quellprogramme werden in der Regel nicht zur Verfügung gestellt, ihre Überlassung erfolgt nur aufgrund einer gesonderten schriftlichen Vereinbarung.	8.3	Source code will not as a rule be made available, and shall only be provided on the basis of a separate written agreement.
8.4 Aktualisierungen und Updates der Programme sowie neue Funktionalitäten, die erst nach Abschluss des Vertrages zur Verfügung stehen, sind nicht Gegenstand der Leistung und auch nicht Gegenstand eines eventuell abgeschlossenen Wartungsvertrages, soweit zwischen den Parteien nichts anderes schriftlich vereinbart worden ist.	8.4	Unless otherwise agreed in writing between the parties, updates to the programs and new functionalities which only become available after conclusion of the contract shall not be part of the scope of supply and shall also not be covered by any maintenance contract concluded.
8.5 Die Gewährleistung für Programme oder Programmteile, die vom Käufer oder Dritten geändert oder erweitert wurden, entfällt, es sei denn, der Käufer weist nach, dass die Änderungen oder Erweiterungen für den Mangel nicht ursächlich sind. Kommt es bei der Anwendung der Programme zu Datenverlusten beim Käufer, so haftet der Verkäufer nur, soweit der Käufer seine Daten in adäquaten Intervallen, mindestens jedoch einmal täglich, in geeigneter Form sichert. Bei jeder Lieferung von Programmen oder Programmergänzungen, -erweiterungen oder Updates von Pro-	8.5	The warranty for programs or parts of programs which have been modified or extended by the purchaser or third parties shall be cancelled, unless the purchaser demonstrates that the modifications or extensions are not the cause of the defect. Should the purchaser lose data during application of the programs, the seller shall only be liable to the extent that the purchaser backs up his data in a suitable form at suitable intervals, these being at least once each day. The licence terms issued by the relevant licensor shall apply to each delivery of programs or program addi-

grammen gelten die vom jeweiligen Lizenzgeber herausgegebenen Lizenzbestimmungen, die der Käufer zu beachten hat. Der Käufer stellt den Verkäufer von etwaigen gegen den Verkäufer gerichteten Ansprüchen der Lizenzgeber frei, die aus der von ihm zu vertretenden Verletzung der Lizenzbestimmung resultieren.

9. Mängelansprüche

- 9.1. Die Leistung des Verkäufers ist vertragsgemäß, wenn sie im Zeitpunkt des Gefahrübergangs von der vereinbarten Beschaffenheit nicht oder nur unerheblich abweicht; Vertragsgemäßheit und Mangelfreiheit der Leistung des Verkäufers bemessen sich ausschließlich nach den ausdrücklichen Vereinbarungen über Qualität und Menge der bestellten Leistungen. Eine Haftung für einen bestimmten Einsatzzweck oder eine bestimmte Eignung wird nur insoweit übernommen, als dies ausdrücklich vereinbart ist; im Übrigen liegt das Eignungs- und Verwendungsrisiko ausschließlich bei dem Käufer. Der Verkäufer haftet nicht für Verschlechterung oder Untergang oder unsachgemäße Behandlung der Leistung nach Gefahrübergang.
- 9.2. Inhalte der vereinbarten Beschaffenheit und ein etwa ausdrücklich vereinbarter Verwendungszweck begründen keine Garantie; die Übernahme einer Garantie bedarf der schriftlichen Vereinbarung.
- 9.3. Der Käufer hat empfangene Leistungen nach Erhalt unverzüglich zu untersuchen. Mängelansprüche bestehen nur, wenn Mängel unverzüglich schriftlich gerügt werden, versteckte Sachmängel müssen unverzüglich nach ihrer Entdeckung gerügt werden. Nach Durchführung einer vereinbarten Abnahme ist die Rüge von Mängeln, die bei dieser Abnahme festgestellt werden können, ausgeschlossen.
- 9.4. Der Käufer hat dem Verkäufer bei Beanstandung unverzüglich Gelegenheit zu einer Überprüfung der beanstandeten Leistung zu geben; auf Verlangen ist dem Verkäufer die beanstandete Leistung oder eine Probe derselben auf Kosten des Verkäufers zur Verfügung zu stellen. Bei unberechtigten Beanstandungen behält sich der Verkäufer die Belastung des Käufers mit Fracht- und Umschlagskosten sowie dem Überprüfungsaufwand vor.
- 9.5. Bei Vorliegen eines Sachmangels wird der Verkäufer nach seiner Wahl – unter Berücksichtigung der Belange des Käufers – Nacherfüllung entweder durch Ersatzlieferung oder durch Nachbesserung leisten. Wird die Nacherfüllung durch den Verkäufer nicht innerhalb eines angemessenen Zeitraums erfolgreich durchgeführt, so kann der Käufer dem Verkäufer eine angemessene Frist zur Nacherfüllung setzen, nach deren fruchtlosen Ablauf er entweder den Kaufpreis mindern oder von dem Vertrag zurücktreten kann; weitergehende Ansprüche bestehen nicht. Ziffer 10 bleibt unberührt.
- 9.6. Die Verjährungsfrist im Fall mangelhafter Leistung endet – außer im Fall des Vorsatzes – nach Ablauf eines Jahres nach Ablieferung. Unberührt davon gelten die gesetzlichen Verjährungsfristen für Leistungen gemäß § 438 Abs. 1 Nr. 2 BGB.
- 9.7. Rückgriffsansprüche des Käufers nach § 478 BGB gegen den Verkäufer sind beschränkt auf den gesetzlichen Umfang der gegen den Käufer geltend ge-

tions, extensions or updates to programs, and are to be observed by the purchaser. The purchaser shall indemnify the seller from and against any claims made on the seller by the licensors which result from an infringement of the licence terms for which the purchaser is responsible.

9. Claims based on defects

- 9.1. The seller's supplies shall be deemed to be in accordance with the contract if they do not deviate or only deviate to an insignificant extent from the agreed quality at the time of transfer of risk; conformity with the contract and freedom from defects of the seller's supplies shall be measured exclusively by the express agreements on the quality and quantity of the supplies ordered. Liability for a particular purpose or a particular suitability shall only be accepted to the extent that this is expressly agreed; for the rest, the risk of suitability and use for a particular purpose shall be exclusively borne by the purchaser. The seller shall not be liable for deterioration or destruction or improper handling of the supplies after the transfer of risk.
- 9.2. Any agreed quality characteristics and any expressly agreed purpose shall not constitute a guarantee; the provision of a guarantee shall require a written agreement.
- 9.3. The purchaser is to inspect supplies received without delay on receipt. Claims based on defects may only be made when a notification of defects is issued in writing without delay, and hidden defects must be reported without delay when they are discovered. When an agreed acceptance inspection has been performed, no claims will be entertained for defects which could have been found during that inspection.
- 9.4. When a complaint based on defects is made, the purchaser is to give the seller the opportunity to examine the supplies concerned without delay; the supplies about which the complaint has been made or a sample of those supplies are to be made available to the seller at the seller's cost. In the case of unjustified complaints, the seller reserves the right to charge the purchaser for freight and handling costs and the costs of the examination.
- 9.5. In the case of a defect as to quality the seller shall, at his option – taking account of the interests of the purchaser – provide a cure either by supplying replacements or by reworking the supplies. If the cure is not successfully provided by the seller within a reasonable period, the purchaser may set the seller an appropriate period of grace to effect the cure, and at the end of that period if the cure has still not been effected he may either reduce the purchase price or withdraw from the contract, with no further claims being permitted. None of the above shall prejudice the stipulations of section 10.
- 9.6. The period of limitation in the case of defective supplies shall end – except in the case of malicious intent – one year after delivery. This shall not prejudice the applicability statutory periods of limitation for supplies as set out in Section 438, para. 1 no. 2 of the German Civil Code (BGB).
- 9.7. Purchaser's recourse entitlements vis-à-vis the seller as set out in Section 478 of the German Civil Code (BGB) shall be limited to the statutory scope of the

	<p>claims based on defects made by third parties against the purchaser, and presuppose that the purchaser has complied with the period for complaints incumbent upon him in his relationship with the seller as set out in Section 377 of the German Commercial Code (HGB).</p>
<p>9.8 Mehraufwendungen, die dadurch entstehen, dass der Gegenstand der Leistung an einem anderen Ort als den ursprünglichen Lieferort verbracht worden ist, werden durch den Verkäufer nicht übernommen, es sei denn, der Verkäufer wusste, dass dies dem bestimmungsgemäßen Gebrauch entspricht.</p>	<p>9.8 Additional expenses which are incurred because the object supplied is transported to a different location than the original place of delivery shall not be borne by the seller, unless the seller was aware that this was in accordance with the use of the object supplied for the intended purpose.</p>
<p>10. Sonstige Schadensersatzansprüche und Haftungsbegrenzungen</p>	<p>10. Other claims for damages and limitations to liability</p>
<p>10.1 Soweit in diesen Bedingungen nichts anderes geregelt ist, sind Haftungsansprüche – gleich aus welchem Rechtsgrund – ausgeschlossen. Dies gilt ausdrücklich auch für Schäden, die nicht am Gegenstand der Leistung selbst entstanden sind sowie für entgangenen Gewinn und Produktionsausfall. Der Verkäufer haftet auf Schadensersatz wegen der Verletzung vertraglicher oder außervertraglicher Pflichten oder bei der Vertragsanbahnung nur bei Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit seiner gesetzlichen Vertreter und Erfüllungsgehilfen sowie bei leichter fahrlässiger Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht. Im Übrigen ist die Haftung bei leicht fahrlässiger Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht auf den bei Vertragsschluss vorhersehbaren vertragstypischen Schaden beschränkt. Der Höhe nach ist die Haftung für Sachschäden auf die Leistungen der Haftpflichtversicherung des Verkäufers begrenzt.</p>	<p>10.1 Unless otherwise stipulated in these Terms and Conditions, liability claims – on whatever legal grounds – shall be excluded. This shall expressly also apply to damages which have not arisen on the object supplied itself and to loss of profits and loss of production. The seller shall be liable for damages on account of infringement of contractual or non-contractual obligations, or during pre-contract negotiations only in the case of malicious intent or gross negligence on the part of his legal representatives and agents, and in the case of ordinarily negligent infringement of a material contractual obligation. For the rest, liability in the case of ordinarily negligent infringement of a material contractual obligation shall be limited to damages typical of the relevant kind of contract which were foreseeable on conclusion of the contract. The amount of liability for damage to property shall be limited to the amounts paid by the seller's third party insurance policy.</p>
<p>10.2 Die in der Ziffer 10.1 enthaltenen Haftungsausschlüsse- und Haftungsbeschränkungen gelten nicht im Fall der Übernahme einer Garantie für die Beschaffenheit der Sache im Sinne des § 444 BGB, im Fall des arglistigen Verschweigens eines Mangels, im Fall von Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit sowie im Fall einer zwingenden Haftung nach Produkthaftungsgesetz.</p>	<p>10.2 The exclusions of liability and limitations to liability contained in clause 10.1 shall not apply in the case that a guarantee of the quality of the object has been given in the sense of Section 444 of the German Civil Code (BGB), in the case of fraudulent concealment of a defect, in the case of fatalities, personal injury or damage to health, and in the case of mandatory liability under the terms of the German Product Liability Act.</p>
<p>10.3 Sämtliche Schadensersatzansprüche gegen den Verkäufer – gleich aus welchem Rechtsgrund – verjähren spätestens in einem Jahr seit Ablieferung der Sache an den Käufer, im Fall der deliktischen Haftung ab Kenntnis oder grob fahrlässiger Unkenntnis von den den Anspruch begründenden Umständen und der Person des Ersatzpflichtigen. Dies gilt nicht im Fall einer Haftung für Vorsatz, grobe Fahrlässigkeit und den in Ziffer 10.2 genannten Fällen.</p>	<p>10.3 All claims for damages against the seller – on whatever legal grounds – shall lapse by limitation no later than one year from delivery of the supply to the purchaser, and in the case of tortious liability from becoming aware or failing by gross negligence to become aware of the circumstances giving rise to the claim and the identity of the person liable to pay compensation. This shall not apply in the case of liability for malicious intent, gross negligence and the cases stated in clause 10.2.</p>
<p>11. Gewerbliche Schutzrechte, Urheberrechte</p>	<p>11. Industrial property rights and copyright</p>
<p>11.1 Falls gegen den Käufer Ansprüche wegen der Verletzung eines gewerblichen Schutzrechts oder eines Urheberrechts erhoben werden, weil er die Leistung des Verkäufers in der vertraglich bestimmten Art und Weise nutzt, verpflichtet sich der Verkäufer, dem Käufer das Recht zum weiteren Gebrauch zu verschaffen. Voraussetzung dafür ist, dass der Käufer den Verkäufer unverzüglich schriftlich über derartige Ansprüche Dritter unterrichtet und dem Verkäufer alle Abwehrmaßnahmen und außergerichtlichen Maßnahmen vorbehalten bleiben. Sollte unter diesen Voraussetzungen eine weitere Benutzung der Leistung zu wirt-</p>	<p>11.1 Should claims be made against the purchaser on account of infringement of industrial property rights or copyright because he uses the seller's supplies in the contractually stipulated manner, the seller undertakes to procure the right for the purchaser to continue using the supplies. This shall be dependent upon the purchaser informing the seller in writing without delay of such claims by third parties and the rights of the seller to take all defence measures and settlements out of court being unimpaired. Should, under these conditions, further use of the supplies not be possible on reasonable commercial terms, it shall be deemed</p>

<p>schaftlich vertretbaren Bedingungen nicht möglich sein, gilt als vereinbart, dass der Verkäufer nach seiner Wahl entweder die Leistung zur Behebung des Rechtsmangels abwandeln oder ersetzen oder die Leistung zurücknehmen darf und der Verkäufer den entrichteten Kaufpreis abzüglich eines das Alter der Leistung berücksichtigenden Betrages erstattet.</p>	<p>agreed that the seller may, at his option, either modify or replace the supplies to rectify the defect of title or repossess the supplies and refund to the purchaser the purchase price paid less an amount reflecting the age of the supplies.</p>
<p>11.2 Weitergehende Ansprüche wegen Schutz- oder Urheberrechtsverletzungen stehen dem Käufer nicht zu, soweit keine wesentlichen Vertragspflichten verletzt sind und eine Verletzung sonstiger Vertragspflichten weder vorsätzlich noch grob fahrlässig erfolgte. Der Verkäufer hat keine Verpflichtung gemäß Ziffer 11.1, falls Rechtsverletzungen dadurch hervorgerufen werden, dass die Leistung nicht in der vertraglich bestimmten Art und Weise verwendet oder zusammen mit anderen als unseren Leistungen eingesetzt wird.</p>	<p>11.2 The purchaser shall not be entitled to make any further claims on account of infringement of industrial property rights or copyright, provided that no material contractual obligations have been infringed and no infringement of other contractual obligations has taken place either intentionally or by gross negligence. The seller shall have no obligation as set out in clause 11.1 if infringements of rights are caused by the supplies not being used in the contractually stipulated manner or being used together with other supplies than ours.</p>
<p>12. Datenschutz, Datensicherheit und Sicherheitsmanagement</p>	<p>12. Data protection, data security and security management</p>
<p>12.1 Für die Einhaltung der einschlägigen datenschutzrechtlichen Bestimmungen, für die Datensicherheit und das Sicherheitsmanagement seiner IT-Infrastruktur ist der Käufer verantwortlich. Soweit der Verkäufer bei der Auftragsbearbeitung über Störungen der Verarbeitung, Sicherheitsverletzungen oder -mängel Kenntnis erlangt, wird er den Käufer unverzüglich informieren.</p>	<p>12.1 The buyer is responsible for compliance with the relevant data protection laws, data security and security management of its IT infrastructure. The seller shall inform the buyer immediately if the seller becomes aware of interruptions in processing, security breaches or safety deficiencies during order processing.</p>
<p>12.2 Für den Verlust von Daten, Programmen und deren Wiederherstellung haftet der Verkäufer ebenfalls nur in dem aus Absatz 10. ersichtlichen Rahmen und auch nur insoweit, als dieser Verlust nicht durch angemessene Vorsorgemaßnahmen des Käufers, insbesondere die tägliche Anfertigung von Sicherungskopien aller Daten und Programme, vermeidbar gewesen wäre. Diese Haftungsbeschränkung gilt sinngemäß auch zugunsten der Mitarbeiter und Beauftragten des Verkäufers.</p>	<p>12.2 The seller is also liable for any loss of data, programs and their recovery only to the extent as defined under clause 10, and only insofar as such losses could have been avoided if the buyer had instituted and followed appropriate precautionary measures, especially regarding daily backup copies of all data and programs. This limitation of liability shall apply mutatis mutandis to the employees and agents of the seller.</p>
<p>13. Schlussbedingungen, Gerichtsstand</p>	<p>13. Concluding provisions and jurisdiction</p>
<p>13.1 Gerichtsstand ist der Sitz des Verkäufers. Der Verkäufer ist jedoch auch berechtigt, den Käufer an seinem Sitz in Anspruch zu nehmen.</p>	<p>13.1 Any disputes between the parties shall be settled before a competent court at the location of the seller's registered office. The seller shall however also be entitled to bring actions against the purchaser at the location of the purchaser's registered office.</p>
<p>13.2 Es gilt deutsches Recht unter Ausschluss des UN-Kaufrechts und der Verweisungsvorschriften des deutschen internationalen Privatrechts.</p>	<p>13.2 German law shall apply, excluding the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods and the conflict of law rules of German international private law.</p>
<p>13.3 Sollten einzelne dieser Bestimmungen unwirksam sein oder werden oder eine Lücke enthalten, so bleiben die übrigen Bestimmungen hiervon unberührt.</p>	<p>13.3 Should individual provisions herein be or become ineffective or contain a loophole, this shall not affect the remaining provisions.</p>
<p>13.4 Der deutsche Text dieser Bestimmungen hat Vorrang. Der englische Text ist nur eine unverbindliche Übersetzung.</p>	<p>13.4 The German text of these General Terms and Conditions shall have priority. The English text is a translation provided for guidance only and without binding effect.</p>